

LEGGE REGIONALE

MODIFICHE ALL'ORDINAMENTO DEL PERSONALE DELLE AMMINISTRAZIONI COMUNALI

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

la seguente legge:

CAPO I

**PRINCIPI DI VALORIZZAZIONE DELLA
TRASPARENZA, DEL MERITO
E DELLA PRODUTTIVITÀ
DEL LAVORO PUBBLICO LOCALE**

Art. 1

*(Modifiche alla legge regionale
23 ottobre 1998, n. 10)*

1. All'articolo 18 della legge regionale
23 ottobre 1998, n. 10 sono apportate le
seguenti modificazioni:

a) il comma 2 è sostituito dal seguente:

“2. Nell'ambito delle leggi e degli atti
organizzativi, le determinazioni per
l'organizzazione degli uffici e le misure
inerenti l'organizzazione dei rapporti di
lavoro sono assunte in via esclusiva dagli

REGIONALGESETZ

ÄNDERUNGEN ZUR PERSONAL- ORDNUNG DER GEMEINDE- VERWALTUNGEN

Der Regionalrat

hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

beurkundet es:

I. KAPITEL

**GRUNDSÄTZE FÜR DIE FÖRDERUNG
DER TRANSPARENZ, DES
LEISTUNGSPRINZIPS UND DER
PRODUKTIVITÄT IM ÖRTLICHEN
ÖFFENTLICHEN DIENST**

Art. 1

*(Änderungen zum Regionalgesetz vom
23. Oktober 1998, Nr. 10)*

1. Im Artikel 18 des Regionalgesetzes
vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 werden
nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) Absatz 2 wird durch den
nachstehenden Absatz ersetzt:

„2. Im Rahmen der Gesetze und der
organisatorischen Maßnahmen werden die
Entscheidungen bezüglich der
Organisation der Ämter und die
Maßnahmen betreffend die Organisation

organi preposti alla gestione, tenuto conto nell'individuazione degli stessi organi di quanto eventualmente previsto nello statuto comunale ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni, con la capacità e i poteri del privato datore di lavoro, fatta salva la sola informazione ai sindacati, ove prevista nei contratti collettivi.”;

b) il comma 4 è sostituito dal seguente:

“4. Nelle materie disciplinate dalla legge regionale, i contratti collettivi possono introdurre una diversa disciplina solo ove ciò sia espressamente consentito dalla legge stessa o qualora si tratti di materia riservata alla contrattazione ai sensi del comma 6-bis.”;

c) dopo il comma 6 è aggiunto il seguente:

“6-bis. È riservata alla contrattazione collettiva provinciale la determinazione dei diritti e degli obblighi pertinenti al rapporto di lavoro.”;

d) nel comma 9 alla lettera c) è aggiunto il seguente periodo: “. I

der Arbeitsverhältnisse ausschließlich von den zuständigen Verwaltungsorganen mit der Fähigkeit und den Befugnissen eines privaten Arbeitgebers - unbeschadet lediglich der Mitteilung an die Gewerkschaften, sofern in den Tarifverträgen vorgesehen - getroffen. Bei der Bestimmung genannter Organe sind die in der Gemeindesatzung im Sinne des Artikels 4 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen eventuell vorgesehenen Bestimmungen zu berücksichtigen.“;

b) Absatz 4 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„4. Auf den mit Regionalgesetz geregelten Sachgebieten kann durch Tarifvertrag nur dann eine anderslautende Regelung eingeführt werden, wenn dies ausdrücklich vom Regionalgesetz gestattet ist oder wenn das entsprechende Sachgebiet gemäß Absatz 6-bis den Tarifverhandlungen vorbehalten ist.“;

c) Nach Absatz 6 wird nachstehender Absatz eingefügt:

„6-bis. Die Bestimmung der mit dem Arbeitsverhältnis verbundenen Rechte und Pflichten ist den Tarifverhandlungen auf Landesebene vorbehalten.“;

d) Im Absatz 9 Buchstabe c) wird nachstehender Satz hinzugefügt: „. Die

comuni rendono pubbliche le disponibilità dei posti in organico da ricoprire attraverso passaggio diretto di personale da altro ente”;

- e) nel comma 9 dopo la lettera d) è aggiunta la seguente:

“d-bis) qualora ne sussista l’interesse per l’amministrazione, mediante la riammissione in servizio di personale cessato, sulla base della disciplina regolamentare fissata dall’ente.”;

- f) nel comma 29 le parole “La giunta comunale” sono sostituite dalle parole “L’organo preposto alla gestione individuato dall’ente”;

- g) nel comma 34 le parole “della deliberazione” sono sostituite dalle parole “del provvedimento”;

- h) nel comma 46 le parole “salvo quanto previsto dai commi 54, 55 e 56” sono sostituite dalle parole “salvo quanto previsto dalla legge regionale.”;

- i) il comma 47 è sostituito dal seguente:

“47. La sottoscrizione definitiva dei

Gemeinden geben die Verfügbarkeit freier Planstellen öffentlich bekannt, die durch direkten Übergang von Personal anderer Körperschaften zu besetzen sind“;

- e) Im Absatz 9 wird nach Buchstabe d) der nachstehende Buchstabe hinzugefügt:

„d-bis) je nach Bedarf bei der Gemeindeverwaltung durch Wiedereinstellung von aus dem Dienst ausgeschiedenem Personal gemäß der von der Körperschaft festgelegten Regelung.“;

- f) Im Absatz 29 werden die Worte „Der Gemeindeausschuß“ durch die Worte „Das von der Körperschaft bestimmte Verwaltungsorgan“ ersetzt;

- g) Im Absatz 34 werden die Worte „der Beschluß“ durch die Worte „die Maßnahme“ ersetzt;

- h) Im Absatz 46 werden die Worte „unbeschadet der in den Absätzen 54, 55 und 56 enthaltenen Bestimmungen“ durch die Worte „unbeschadet der im Regionalgesetz vorgesehenen Bestimmungen“ ersetzt;

- i) Absatz 47 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„47. Voraussetzung für die endgültige

contratti collettivi provinciali di lavoro è subordinata alla conformità delle disposizioni in materia disciplinare a quanto previsto dall'articolo 7 della legge 4 marzo 2009, n. 15, e alla previsione dell'equipollenza fra l'affissione del codice disciplinare all'ingresso della sede di lavoro e la sua pubblicazione nel sito internet dell'ente.”;

l) nel comma 49 le parole “, eccettuati quelli verbali, sono adottati con deliberazione dalla giunta comunale. I provvedimenti disciplinari verbali vengono adottati dal responsabile della struttura di assegnazione.” sono sostituite dalle parole “sono adottati dall'organo preposto alla gestione individuato dall'ente. Nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti i provvedimenti disciplinari possono essere adottati anche da un organo tecnico collegiale individuato dall'ente.”;

m) nel comma 50, le parole “alla giunta” sono sostituite dalle seguenti: “all'organo preposto alla gestione individuato dall'ente che decide

Unterzeichnung der Landestarifverträge ist die Übereinstimmung der Disziplinarbestimmungen mit den Bestimmungen laut Artikel 7 des Gesetzes vom 4. März 2009, Nr. 15 und die Gleichstellung des Aushangs der Disziplinarordnung am Eingang des Dienstsitzes mit deren Veröffentlichung auf der Internetseite der Körperschaft.“;

l) Im Absatz 49 werden die Worte „-ausgenommen die mündlichen - werden mit Beschluß des Gemeindeausschusses verfügt. Die mündlichen Disziplinarmaßnahmen werden vom Verantwortlichen für die Organisationseinheit, der der Bedienstete zugeteilt ist, eingeleitet.“ durch die Worte „werden von dem von der Körperschaft bestimmten Verwaltungsorgan getroffen. In den Gemeinden mit einer Bevölkerung von über 10.000 Einwohnern können die Disziplinarmaßnahmen auch von einem von der Körperschaft bestimmten fachtechnischen Kollegialorgan getroffen werden.“ ersetzt;

m) Im Absatz 50 werden die Worte „dem Gemeindeausschuß die Akte“ durch die Worte „die Akte dem von der Körperschaft bestimmten

sull'irrogazione della sanzione. Nelle amministrazioni dove per le ridotte dimensioni organizzative non sia possibile individuare una specifica struttura competente per i procedimenti disciplinari, la competenza è demandata al segretario comunale.”;

n) nel comma 52, le parole “, di procedimento penale in corso e di indagini preliminari penali” sono soppresse;

o) dopo il comma 52 è aggiunto il seguente:

“52-bis. Fermo restando quanto previsto dal comma 46, i rapporti tra procedimento disciplinare e procedimento penale sono disciplinati dall'articolo 55-ter del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165. Nel caso previsto dal comma 2 dell'articolo 55-ter il procedimento disciplinare viene riaperto d'ufficio.”;

p) nel comma 57 dopo la lettera c) è aggiunta la seguente:

“c-bis) è consentito, senza alcuna autorizzazione, esercitare l'attività agricola;”;

q) nel comma 57 nella lettera d) è

Verwaltungsorgan, das über die Verhängung der Disziplinarstrafe entscheidet. Bei kleineren Verwaltungen, die über keine für die Disziplinarverfahren zuständige Organisationseinheit verfügen, wird diese Zuständigkeit vom Gemeindesekretär ausgeübt.“ ersetzt;

n) Im Absatz 52 werden die Worte „ , von laufenden Strafverfahren und von strafrechtlichen Vorermittlungen“ gestrichen;

o) Nach Absatz 52 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„52-bis. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 46 wird das Verhältnis zwischen Disziplinar- und Strafverfahren durch den Artikel 55-ter des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 geregelt. In dem im Artikel 55-ter Absatz 2 vorgesehenen Fall wird das Disziplinarverfahren von Amts wegen wieder eingeleitet.“;

p) Im Absatz 57 wird nach Buchstabe c) der nachstehend angeführte Buchstabe eingefügt:

„c-bis) Die Ausübung der landwirtschaftlichen Tätigkeit ist ohne jegliche Ermächtigung erlaubt;“;

q) Im Absatz 57 Buchstabe d) wird am

aggiunto in fine il seguente periodo:
“È consentito, previa autorizzazione ed escluso l'utilizzo delle strutture e dei mezzi dell'ente, esercitare saltuariamente al di fuori dell'orario di lavoro attività lucrative; l'autorizzazione è revocata qualora l'attività esercitata influisca sulla regolarità del servizio;”;

- r) nel comma 57 dopo la lettera d) è aggiunta la seguente:

“d-bis) non è consentito conferire incarichi a personale collocato in pensione di anzianità nel quinquennio successivo alla cessazione dal servizio, salvo incarichi nel periodo immediatamente successivo alla cessazione del rapporto, di durata complessiva non superiore a sei mesi, per indifferibili esigenze di servizio al personale cessato che ha già svolto la medesima attività, qualora tale competenza non sia immediatamente reperibile né all'interno né

Ende nachstehender Satz hinzugefügt:
„Die gelegentliche Ausübung von Erwerbstätigkeiten außerhalb der Dienstzeit ist nach vorheriger Ermächtigung - unter Ausschluss der Nutzung von Einrichtungen und Mitteln der Körperschaft - erlaubt; die Ermächtigung wird widerrufen, wenn die ausgeübte Tätigkeit die ordnungsgemäße Dienstabwicklung beeinträchtigt.“;

- r) Im Absatz 57 wird nach Buchstabe d) der nachstehende Buchstabe hinzugefügt:

„d-bis) die Erteilung von Aufträgen an Bedienstete, welche die Dienstaltersrente beziehen, ist für fünf Jahre nach dem Ausscheiden aus dem Dienst untersagt. Ausgenommen sind Aufträge in der Zeit unmittelbar nach Beendigung des Dienstverhältnisses mit einer Gesamtdauer von höchstens sechs Monaten wegen unaufschiebbarer Diensterfordernisse an aus dem Dienst geschiedene Bedienstete, welche dieselbe Tätigkeit bereits durchgeführt haben, wenn Personen mit der

all'esterno dell'amministrazione.”;

s) il comma 58 è sostituito dal seguente:

“58. Il personale con rapporto di lavoro a tempo parziale con orario non superiore al 50 per cento dell'orario a tempo pieno, viene autorizzato dall'organo preposto alla gestione individuato dall'ente all'esercizio di prestazioni di lavoro autonomo o subordinato che non arrechino pregiudizio alle esigenze di servizio e non siano incompatibili con le attività di istituto della stessa amministrazione, sempreché l'ente non offra, entro un congruo termine, un impiego a tempo pieno. Per quanto non previsto si continuano ad applicare le norme statali in materia di incompatibilità e cumulo di impieghi. È consentito, senza alcuna autorizzazione, esercitare l'attività agricola.”;

t) dopo il comma 61 sono aggiunti i seguenti:

erforderlichen Fachkompetenz weder innerhalb noch außerhalb der Verwaltung unmittelbar zur Verfügung stehen.“;

s) Absatz 58 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„58. Die Bediensteten mit Teilzeitbeschäftigung, deren Arbeitszeit höchstens fünfzig Prozent der Arbeitszeit des vollzeitbeschäftigten Personals entspricht, werden von dem von der Körperschaft bestimmten Verwaltungsorgan zur Ausübung einer selbständigen oder unselbständigen Erwerbstätigkeit ermächtigt, welche die Diensterfordernisse nicht beeinträchtigt und mit den institutionellen Tätigkeiten der Verwaltung vereinbar ist, wenn ihnen die Körperschaft nicht innerhalb einer angemessenen Frist eine Vollzeitbeschäftigung anbietet. Im Übrigen gelten weiterhin die staatlichen Bestimmungen betreffend die Unvereinbarkeit und die Häufung von Arbeitsverhältnissen. Die Ausübung der landwirtschaftlichen Tätigkeit ist ohne jegliche Ermächtigung erlaubt.“;

t) Nach Absatz 61 werden nachstehende Absätze eingefügt:

“61-bis. I compensi percepiti complessivamente per gli incarichi e le attività autorizzati ai sensi del comma 57, lettera d), compresi gli incarichi per la revisione economico-finanziaria, non possono superare annualmente l'importo lordo di euro 20.000,00. Il dipendente dichiara nella richiesta di autorizzazione il rispetto del suddetto limite.

61-ter. Il limite previsto dal comma 61-bis si applica agli incarichi e alle attività autorizzati a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge.”;

u) il comma 67 è sostituito dal seguente:

“67. La contrattazione collettiva è provinciale e decentrata e regola la determinazione dei diritti e degli obblighi pertinenti al rapporto di lavoro, nonché le materie relative alle relazioni sindacali.”;

v) nel comma 78 le parole “così come individuate dal comma 8 dell'articolo 45 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29 e successive modificazioni” sono

„61-bis. Die Vergütungen, die insgesamt für die im Sinne des Absatzes 57 Buchstabe d) genehmigten Erwerbstätigkeiten und Aufträge, einschließlich der Aufträge betreffend die wirtschaftlich-finanzielle Prüfung, bezogen werden, dürfen jährlich den Bruttobetrag in Höhe von 20.000,00 Euro nicht überschreiten. Der Bedienstete hat in seinem Antrag auf Ermächtigung die Einhaltung der oben genannten Höchstgrenze zu erklären.

61-ter. Die Höchstgrenze laut Absatz 61-bis wird auf die ab dem Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes genehmigten Aufträge und Erwerbstätigkeiten angewandt.“;

u) Absatz 67 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„67. Die Tarifverhandlungen werden auf Landesebene sowie dezentral durchgeführt und regeln die Festlegung der mit dem Arbeitsverhältnis verbundenen Rechte und Pflichten sowie die Sachgebiete, welche die Beziehungen zu den Gewerkschaften betreffen.“;

v) Im Absatz 78 werden die Worte „laut Artikel 45 Absatz 8 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 mit seinen späteren Änderungen“ gestrichen;

soppresse;

- z) il comma 80 è sostituito dal seguente:

“80. I contratti collettivi hanno durata triennale sia per la parte normativa sia per quella economica, salva la diversa durata stabilita dalla contrattazione collettiva provinciale.”;

- aa) il comma 84 è sostituito dal seguente:

“84. La rappresentatività e la composizione delle delegazioni sindacali possono essere ridiscipline con contratto collettivo.”;

- bb) dopo il comma 100 sono aggiunti i seguenti:

“100-bis. Spettano ai dirigenti, in base ai criteri fissati dall’ente, l’individuazione degli obiettivi, dei progetti e delle altre attività incentivabili, nonché la valutazione dei risultati collettivi e individuali conseguiti dal personale dipendente. I dirigenti dispongono in ordine alla valutazione del personale assegnato e attribuiscono, per quanto di competenza, i trattamenti economici accessori compresi i compensi di produttività, nel rispetto dei contratti collettivi, inclusi eventualmente quelli decentrati, nonché dei criteri e delle

- z) Absatz 80 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„80. Der rechtliche und der wirtschaftliche Teil der Tarifverträge gelten - vorbehaltlich einer anderen bei den Tarifverhandlungen auf Landesebene festgelegten Dauer - für einen Zeitraum von drei Jahren.“;

- aa) Absatz 84 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„84. Die Repräsentativität und die Zusammensetzung der Gewerkschaftsdelegationen können mit Tarifvertrag neu festgesetzt werden.“;

- bb) Nach Absatz 100 werden nachstehende Absätze eingefügt:

„100-bis. Die leitenden Beamten sind für die Festsetzung der Ziele, der Projekte und der sonstigen förderbaren Tätigkeiten sowie für die Bewertung der von den Bediensteten erreichten kollektiven und individuellen Ergebnisse aufgrund der von der Körperschaft festgelegten Kriterien zuständig. Die leitenden Beamten entscheiden über die Bewertung des zugeteilten Personals und zuerkennen - sofern es in ihre Zuständigkeit fällt - unter Beachtung der Tarifverträge und der eventuellen dezentralen Tarifverträge sowie der von der Körperschaft

procedure stabilite dall'ente. Assumono la responsabilità in ordine alla verifica della produttività del personale. Sono responsabili dell'esecuzione di quanto previsto dalle disposizioni regionali e dagli atti consiliari in materia di trasparenza.

100-ter. La valutazione del personale dipendente e gli adempimenti di cui al comma 100-bis sono requisito essenziale al fine della valutazione dei dirigenti e conseguentemente la mancata attivazione delle relative procedure comporta la non erogazione della retribuzione di risultato fino al completamento delle stesse.

100-quater. I dirigenti sono responsabili per la mancata segnalazione dei comportamenti di rilievo disciplinare del personale assegnato alle proprie strutture, per l'omessa vigilanza sulla produttività e sull'efficienza della propria struttura, nonché per le violazioni degli obblighi previsti dal codice di comportamento e dalle norme in materia di incompatibilità. In tali casi la retribuzione di risultato spettante può non essere integralmente corrisposta in proporzione alla gravità delle inadempienze.”;

festgelegten Kriterien und Verfahren die zusätzlichen Besoldungselemente einschließlich der Produktivitätsprämie. Sie tragen die Verantwortung für die Überprüfung der Produktivität des Personals. Sie sind für die Durchführung der regionalen Bestimmungen und der Ratsbeschlüsse auf dem Sachgebiet der Transparenz verantwortlich.

100-ter. Die Bewertung der Bediensteten und die Amtshandlungen laut Absatz 100-bis sind wesentliche Voraussetzung für die Bewertung der leitenden Beamten. Werden die diesbezüglichen Verfahren nicht eingeleitet, wird das Ergebnisgehalt bis zum Abschluss derselben nicht entrichtet.

100-quater. Die leitenden Beamten sind für die nicht erfolgte Meldung disziplinwidrigen Verhaltens des der eigenen Organisationseinheit zugeteilten Personals, für die unterlassene Überwachung der Produktivität und Effizienz der eigenen Organisationseinheit sowie für die Verletzung der Verhaltensregeln und der Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Unvereinbarkeit verantwortlich. In diesen Fällen ist es möglich, dass das zustehende Ergebnisgehalt je nach Schwere der Nichterfüllung nicht in voller Höhe

- cc) nel comma 101 è aggiunto in fine il seguente periodo: "Nei comuni ove è prevista la dirigenza, il regolamento organico definisce i rapporti tra i predetti incarichi direttivi e quelli attribuiti a dipendenti con qualifica o abilitazione dirigenziale.";
- dd) dopo il comma 101 è aggiunto in fine il seguente:
 "101-bis. I titolari di incarichi dirigenziali o di direzione, limitatamente in questo ultimo caso a quelli che svolgono tali incarichi nei comuni privi di figure dirigenziali, possono per periodi di tempo determinato e per specifiche e comprovate ragioni di servizio delegare ai dipendenti del rispettivo servizio che ricoprano le posizioni funzionali più elevate alcuni atti rientranti nella propria competenza.";
- ee) nel comma 108, le parole "dall'articolo 20 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29" sono sostituite dalle parole "dall'articolo 21 del decreto entrichet wird.";
- cc) Im Absatz 101 wird am Ende der nachstehende Satz hinzugefügt: „In den Gemeinden, in denen leitende Beamte vorgesehen sind, werden die Beziehungen zwischen den genannten Direktionsaufträgen und den Aufträgen, die Bediensteten, die einen Führungsrang innehaben oder die Befähigung zur Ausübung von Führungsaufgaben besitzen, erteilt werden, in der Personalordnung festgelegt.“;
- dd) Nach Absatz 101 wird nachstehender Absatz eingefügt:
 „101-bis. Die leitenden Beamten und die Beamten mit Direktionsaufträgen - sofern Letztere einen Direktionsauftrag in einer Gemeinde ohne leitende Beamte haben - können für befristete Zeiträume und aus besonderen und begründeten dienstlichen Erfordernissen den Bediensteten der jeweiligen Dienstseinheit, welche die höheren Berufsklassen bekleiden, einige in ihre Zuständigkeit fallende Amtshandlungen übertragen.“;
- ee) Im Absatz 108 werden die Worte „in Artikel 20 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29“ durch die Worte „in Artikel 21 des gesetzesvertretenden Dekretes

legislativo 30 marzo 2001, n. 165”;

ff) il comma 114 è sostituito dal seguente:

“114. Il regolamento previsto dall’articolo 21 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1, negli enti in cui è prevista la dirigenza, stabilisce i limiti, i criteri e le modalità con cui possono essere stipulati con soggetti esterni all’ente contratti a tempo determinato per gli incarichi dirigenziali e di direzione previsti nella dotazione organica. Tali contratti, in misura non superiore rispettivamente al 20 per cento del totale della dotazione organica della dirigenza e al 10 per cento del totale della dotazione organica degli incarichi di direzione, e comunque rispettivamente per almeno una unità, sono stipulati con persone di particolare e comprovata qualificazione professionale, non rinvenibile nei ruoli dell’amministrazione, in possesso dei requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. Negli altri enti locali, il regolamento sull’ordinamento degli uffici e dei servizi stabilisce i limiti, i criteri e le modalità con cui possono essere stipulati contratti a tempo determinato con soggetti esterni all’ente per la copertura di incarichi di direzione previsti nella dotazione organica. Tali contratti, in

vom 30. Mai 2001, Nr. 165“ ersetzt;

ff) Absatz 114 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„114. In der Verordnung laut Artikel 21 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 werden für die Körperschaften, in deren Stellenplan Stellen für leitende Beamte vorgesehen sind, Grenzen, Kriterien und Modalitäten für den Abschluss befristeter Verträge mit verwaltungsexternen Personen zwecks Zuweisung der planmäßig vorgesehenen Stellen für leitende Beamte und für Beamte mit Direktionsaufträgen festgesetzt. Genannte Verträge werden für höchstens 20 Prozent der gesamten Planstellen für leitende Beamte bzw. für höchstens 10 Prozent der gesamten Planstellen für Beamte mit Direktionsaufträgen und jedenfalls jeweils für mindestens eine Stelle mit Personen mit besonderer und nachgewiesener, im Stellenplan der Verwaltung nicht vorhandener beruflicher Qualifikation abgeschlossen, welche die für die betreffende Stelle erforderlichen Voraussetzungen erfüllen. Bei den anderen öffentlichen Körperschaften werden in der Verordnung betreffend die Ordnung der Ämter und der Dienste Grenzen, Kriterien und Modalitäten für

misura complessivamente non superiore al 10 per cento della dotazione organica dell'ente, e comunque per almeno una unità, sono stipulati con persone di particolare e comprovata qualificazione professionale, non rinvenibile nei ruoli dell'amministrazione, in possesso dei requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. I contratti di cui al presente comma non possono avere durata superiore alla normale scadenza del mandato ai sensi dell'articolo 15 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e successive modificazioni e sono rinnovabili. In caso di elezioni anticipate rispetto alla normale scadenza del mandato, il sindaco rinnovato procede alla verifica dell'operato dei dirigenti di cui al presente comma, con facoltà di revocare gli incarichi a fronte di una valutazione negativa, nel rispetto del principio del giusto procedimento. Il trattamento economico è equivalente a quello previsto dai vigenti contratti collettivi a livello provinciale per il personale degli enti locali. Il trattamento economico può essere integrato, con provvedimento motivato della giunta, da un'indennità ad personam, commisurata alla specifica qualificazione professionale e culturale, anche in considerazione della

den Abschluss befristeter Verträge mit verwaltungsexternen Personen zwecks Zuweisung der im Stellenplan vorgesehenen Direktionsaufträge festgesetzt. Genannte Verträge werden für höchstens 10 Prozent der gesamten Planstellen der Körperschaft und jedenfalls für mindestens eine Stelle mit Personen mit besonderer und nachgewiesener, im Stellenplan der Verwaltung nicht vorhandener beruflicher Qualifikation abgeschlossen, welche die für die betreffende Stelle erforderlichen Voraussetzungen erfüllen. Die in diesem Absatz vorgesehenen Verträge dürfen im Sinne des Artikels 15 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen nur bis zum normalen Ablauf der Amtszeit gelten und sind erneuerbar. Finden die Wahlen vor dem normalen Ablauf der Amtszeit statt, überprüft der neu gewählte Bürgermeister die Tätigkeit der leitenden Beamten laut diesem Absatz und kann – unter Beachtung des Grundsatzes des angemessenen Verfahrens – die Aufträge bei einer negativen Bewertung widerrufen. Die Besoldung entspricht derjenigen, die in den geltenden Landestarifverträgen für das Personal der örtlichen Körperschaften

temporaneità del rapporto e delle condizioni di mercato relative alle specifiche competenze professionali. Il quoziente derivante dall'applicazione delle percentuali previste dal presente comma è arrotondato all'unità inferiore se il primo decimale è inferiore a cinque, o all'unità superiore se esso è uguale o superiore a cinque.”;

- gg) nel comma 115 è aggiunto in fine il seguente periodo: "Ai collaboratori assunti con contratto a tempo determinato si applicano i contratti collettivi a livello provinciale.”;
- hh) nel comma 116 dopo le parole “compiti dirigenziali” sono aggiunte le parole “o direttivi”.

Art. 2

(Misurazione e valutazione delle prestazioni)

1. Al fine di promuovere il merito e il

vorgesehen ist. Die Besoldung kann mit begründeter Maßnahme des Gemeindevorstandes durch eine der beruflichen und kulturellen Qualifikation entsprechende Zulage ad personam unter Berücksichtigung auch der begrenzten Dauer des Arbeitsverhältnisses sowie der auf die spezifischen Fachkompetenzen bezogenen Marktverhältnisse ergänzt werden. Der Quotient, der sich aus der Anwendung der in diesem Absatz vorgesehenen Prozentsätze ergibt, wird auf die nächst niedrigere ganze Zahl abgerundet, wenn die erste Dezimalziffer kleiner als 5 ist; er wird auf die nächst höhere ganze Zahl aufgerundet, wenn sie gleich oder höher als 5 ist.“;

- gg) Im Absatz 115 wird am Ende nachstehender Satz hinzugefügt: „Auf die mit befristetem Arbeitsverhältnis eingestellten Mitarbeiter werden die Landestarifverträge angewandt.“;
- hh) Im Absatz 116 werden die Worte „mit Führungsaufgaben“ durch die Worte „mit Führungs- oder Direktionsaufgaben“ ersetzt.

Art. 2

(Messung und Bewertung der Leistungen)

1. Zur Förderung des

miglioramento delle prestazioni, con regolamento il comune prevede adeguate procedure per la misurazione e valutazione dei risultati dell'organizzazione e dei responsabili delle strutture, anche mediante forme di verifica del grado di soddisfazione dell'utenza e del miglioramento della qualità dei servizi, nonché di eventuale confronto delle prestazioni omogenee con quelle di altre pubbliche amministrazioni.

Art. 3

(Attività di revisione interna)

1. Per l'applicazione del controllo di gestione di cui all'articolo 17 commi 99 e 100 della legge regionale n. 10 del 1998 e per garantire la legittimità e la regolarità degli atti, l'efficacia, l'efficienza e l'economicità di procedure ed attività e la loro rispondenza agli strumenti di pianificazione, lo statuto comunale può prevedere di affidare al Consorzio dei Comuni della rispettiva provincia il servizio di supporto, di controllo e di revisione dell'attività amministrativa.

Dienstleistungsprinzips und zur Steigerung der Leistungen führt die Gemeinde mit Verordnung geeignete Verfahren für die Messung und Bewertung der von der Organisation und den Verantwortlichen der Organisationseinheiten erzielten Ergebnisse - auch durch Ermittlung der Nutzerzufriedenheit, Überprüfung der Steigerung der Dienstleistungsqualität und durch eventuelles Vergleichen der eigenen Leistungen mit ähnlichen Leistungen anderer öffentlicher Verwaltungen - ein.

Art. 3

(Interne Revision)

1. Zur Anwendung der Gebarungskontrolle gemäß Artikel 17 Absätze 99 und 100 des Regionalgesetzes Nr. 10/1998 und zur Gewährleistung der Rechtmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit der Akte, der Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit von Verfahren und Tätigkeiten sowie deren Übereinstimmung mit dem Inhalt der Planungsinstrumente kann in der Gemeindesatzung vorgesehen werden, dass der Gemeindenverband der jeweiligen Provinz mit der Unterstützung, Kontrolle und Revision der Verwaltungstätigkeit beauftragt wird.

2. Il servizio è regolato da apposita convenzione, che definisce oggetti, tempi e modalità dell'attività di supporto e revisione, individuando modi e strumenti idonei per l'accesso alle informazioni e la conseguente trasmissione di pareri, rapporti e relazioni.

Art. 4
(Trasparenza)

1. I comuni con apposito atto consiliare, da adottare entro tre mesi dall'entrata in vigore della presente legge, individuano i dati e le informazioni da rendere pubblici, attraverso gli strumenti di informazione elettronica in uso, concernenti l'attività delle strutture e del personale dipendente, i risultati delle forme di verifica della soddisfazione dei cittadini e degli utenti, ogni aspetto dell'organizzazione, gli indicatori relativi agli andamenti gestionali e all'utilizzo delle risorse per il perseguimento delle funzioni istituzionali, i risultati dell'attività di misurazione e valutazione svolta dagli organi competenti, i dati relativi alla retribuzione risultante dalla contrattazione collettiva del segretario

2. Der Dienst wird durch eine spezielle Vereinbarung geregelt, in der Gegenstand, Fristen und Modalitäten der Unterstützungs- und Revisionstätigkeit sowie geeignete Mittel und Verfahren für den Zugang zu den Informationen und für die darauf folgende Übermittlung von Gutachten, Berichten und Mitteilungen festgelegt werden.

Art. 4
(Transparenz)

1. Die Gemeinden bestimmen mit Ratsbeschluss binnen drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes die über die verfügbaren elektronischen Informationskanäle zu veröffentlichenden Daten und Informationen in Bezug auf die Tätigkeit der Organisationseinheiten und des Personals, den bei den Bürgern und Nutzern festgestellten Zufriedenheitsgrad, sämtliche organisatorischen Aspekte, die Indikatoren der Verwaltungsergebnisse und der Nutzung der Ressourcen für die Ausübung der institutionellen Aufgaben, die Ergebnisse der von den zuständigen Organen durchgeführten Messungen und Bewertungen sowie die Daten über die aus den Tarifverhandlungen hervorgehende Besoldung des Gemeindesekretärs und der

comunale e dei dipendenti con incarico dirigenziale e alle assenze del personale.

2. I dipendenti che svolgono attività a contatto con il pubblico rendono conoscibile il proprio nominativo secondo le modalità stabilite dall'ente.

Art. 5 *(Progressioni)*

1. Il comma 4 dell'articolo 19 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4, è sostituito dai seguenti:

“4. L'ente, nell'ambito della programmazione pluriennale del fabbisogno di personale, garantisce il rispetto dei principi stabiliti dall'articolo 97 della Costituzione, prevedendo che l'accesso ai nuovi posti sia riservato in misura non inferiore al 50 per cento all'ingresso dall'esterno.

4-bis. Nei comuni della provincia di Trento le progressioni economiche all'interno della stessa categoria, da effettuarsi mediante le procedure selettive previste dalla contrattazione collettiva, tengono conto della valutazione e del merito.

4-ter. Nei comuni della provincia di Bolzano le progressioni professionali

leitenden Beamten und die Abwesenheiten des Personals.

2. Die Bediensteten, die Beziehungen zur Öffentlichkeit haben, müssen ihren Namen gemäß den von der Körperschaft bestimmten Modalitäten kenntlich machen.

Art. 5 *(Aufstieg)*

1. Absatz 4 des Artikels 19 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 wird durch nachstehende Absätze ersetzt:

„4. Die Körperschaft gewährleistet im Rahmen der mehrjährigen Planung des Personalbedarfs die Beachtung der Grundsätze laut Artikel 97 der Verfassung und legt fest, dass der Zugang zu den neuen Stellen zu mindestens fünfzig Prozent verwaltungsfremden Personen vorbehalten ist.

4-bis. In den Gemeinden der Provinz Trient werden für die Gehaltsentwicklung innerhalb ein und derselben Kategorie, die laut Tarifvertrag durch Auswahlverfahren erfolgt, die Bewertung und die Leistung berücksichtigt.

4-ter. In den Gemeinden der Provinz Bozen wird die berufliche Entwicklung

all'interno della stessa qualifica funzionale sono disciplinate dalla contrattazione collettiva, la quale tiene conto della valutazione e del merito.”.

Art. 6
(Gruppi linguistici)

1. Il comma 1 dell'articolo 17 della legge regionale n. 4 del 1993 è sostituito dai seguenti:

“1. I candidati ai concorsi per la copertura di posti nei comuni della provincia di Bolzano allegano, in busta chiusa, alla domanda di ammissione il certificato di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico rilasciato in base alle disposizioni in materia.

1-bis. I candidati hanno facoltà di sostenere le prove d'esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca secondo quanto indicato nella domanda di ammissione.”.

innerhalb ein und derselben Funktionsebene mit Tarifvertrag geregelt, welcher die Bewertung und die Leistung berücksichtigt.“.

Art. 6
(Sprachgruppen)

1. Im Artikel 17 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993 wird Absatz 1 durch nachstehende Absätze ersetzt:

„1. Die Teilnehmer an Wettbewerben für die Besetzung von Stellen in den Gemeinden der Provinz Bozen müssen dem Zulassungsgesuch in einem verschlossenen Umschlag die aufgrund der geltenden Bestimmungen ausgestellte Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -angliederung beilegen.

1-bis. Die Bewerber haben die Möglichkeit, die Prüfungen in italienischer oder in deutscher Sprache abzulegen, je nachdem, was sie im Zulassungsgesuch angegeben haben.“.

Art. 7

(Effetti della cessazione dal servizio)

1. Il comma 2 dell'articolo 33 della legge regionale n. 4 del 1993 è sostituito dal seguente:

“2. In materia di trattamento di fine rapporto e previdenza complementare, ai dipendenti dei comuni si applicano le disposizioni previste per i dipendenti della rispettiva provincia.”.

CAPO II

**DISPOSIZIONI SULLA PARIFICAZIONE
FRA DONNE E UOMINI NEGLI ENTI
LOCALI**

Art. 8

(Piani per la parità)

1. Gli enti locali con popolazione superiore ai 30.000 abitanti elaborano dei piani per la promozione della parità fra i generi, definiti piani per la parità.

2. I piani per la parità sono predisposti per un periodo di cinque anni e sono verificati periodicamente.

3. Nei piani per la parità è stabilito con quali tempi e con quali misure in materia di organizzazione, di organico, di

Art. 7

(Auswirkungen des Ausscheidens aus dem Dienst)

1. Im Artikel 33 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993 wird Absatz 2 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„2. Hinsichtlich der Abfertigung und der Zusatzvorsorge werden auf die Gemeindebediensteten die für die Bediensteten der jeweiligen Provinz vorgesehenen Bestimmungen angewandt.“.

II. KAPITEL

**BESTIMMUNGEN ÜBER DIE
GLEICHSTELLUNG VON FRAUEN UND
MÄNNERN IN DEN ÖRTLICHEN
KÖRPERSCHAFTEN**

Art. 8

(Gleichstellungspläne)

1. Die örtlichen Körperschaften mit einer Bevölkerung von über 30.000 Einwohnern erstellen Pläne für die Förderung der Gleichstellung der Geschlechter mit der Bezeichnung „Gleichstellungspläne“.

2. Die Gleichstellungspläne werden für einen Zeitraum von fünf Jahren erstellt und regelmäßig überprüft.

3. In den Gleichstellungsplänen wird festgesetzt, innerhalb welcher Frist, mit welchen Maßnahmen im Rahmen der

formazione e di aggiornamento, nonché in quali strutture devono essere diminuiti e gradualmente rimossi l'eventuale sottorappresentazione di un genere ed eventuali svantaggi per il genere sottorappresentato.

4. Se è prevista una riduzione dei posti in organico, i piani di parità prevedono che la quota del genere sottorappresentato, con riferimento alle qualifiche funzionali e alle posizioni dirigenziali, resti almeno uguale.

5. In sede di prima applicazione i piani per la parità sono adottati entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge.

Art. 9

(Acquisizione di dati statistici delle amministrazioni locali)

1. Gli enti locali individuati dall'articolo 8 pubblicano sul loro sito internet ogni anno, nel rispetto delle norme sulla tutela dei dati personali, i dati statistici sulla proporzione fra i due generi per ognuna delle seguenti categorie:

Organisation, des Personals sowie der Aus- und Weiterbildung und in welchen Organisationseinheiten die eventuelle Unterrepräsentation eines Geschlechtes und eventuell bestehende Benachteiligungen des unterrepräsentierten Geschlechtes abgebaut und stufenweise behoben werden müssen.

4. In den Gleichstellungsplänen ist vorzusehen, dass im Falle eines Planstellenabbaus der Anteil des unterrepräsentierten Geschlechts – mit Bezug auf die einzelnen Funktionsebenen und Führungspositionen – zumindest gleich bleiben muss.

5. Bei der Erstanwendung sind die Gleichstellungspläne innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Gesetzes zu erlassen.

Art. 9

(Erhebung von statistischen Daten der örtlichen Verwaltungen)

1. Die örtlichen Körperschaften laut Artikel 8 veröffentlichen jedes Jahr auf ihrer Webseite unter Beachtung der Bestimmungen betreffend den Schutz der personenbezogenen Daten die nach folgender Aufschlüsselung ermittelten statistischen Daten bezüglich des Anteils der beiden Geschlechter:

- | | |
|---|---|
| a) per servizi ovvero per analoghe unità organizzative; | a) Dienststeinheiten oder ähnliche organisatorische Einheiten; |
| b) per tipo di rapporto lavorativo; | b) Art des Dienstverhältnisses; |
| c) per qualifica funzionale o categoria; | c) Funktionsebene oder Kategorie; |
| d) per funzioni; | d) Aufgaben; |
| e) per tempo pieno e parziale, distinguendo fra le diverse forme; | e) Voll- und Teilzeitbeschäftigung (getrennt nach den verschiedenen Formen); |
| f) per classi di stipendio, tenendo conto di premi di produttività, indennità e aumenti individuali di stipendio; | f) Gehaltsklassen, unter Berücksichtigung der Produktivitätsprämien, Zulagen und individuellen Gehaltserhöhungen; |
| g) per monte salari per uomini e donne; | g) Lohnsumme, getrennt nach Männern und Frauen; |
| h) per età; | h) Alter; |
| i) per grado di istruzione delle/dei dipendenti; | i) Bildungsgrad der Bediensteten; |
| l) per stato di famiglia, nonché numero ed età delle figlie e dei figli delle/dei dipendenti. | l) Familienstand und Anzahl sowie Alter der Kinder der Bediensteten. |

2. Sono inoltre pubblicati i dati sul numero di donne e di uomini che rispetto all'ultima pubblicazione:

- a) svolgono funzioni di livello apicale;
- b) hanno partecipato a iniziative di formazione e aggiornamento;
- c) hanno ottenuto premi di produttività, indennità o aumenti individuali di stipendio;

2. Weiters müssen die Daten über die Anzahl der Frauen und Männer veröffentlicht werden, die nach der letzten Veröffentlichung:

- a) Aufgaben der obersten Stufe übernommen haben;
- b) an Aus- und Weiterbildungskursen teilgenommen haben;
- c) Produktivitätsprämien, Zulagen oder individuelle Gehaltserhöhungen erhalten haben;

d) hanno cambiato servizio, ufficio o unità organizzativa.

Art. 10
(Assunzioni)

1. Nel caso di pari merito nelle graduatorie dei concorsi e delle selezioni, la preferenza nell'assunzione o nell'avanzamento è data, dopo aver rispettato i titoli di preferenza previsti dalla normativa vigente, al genere meno rappresentato nella specifica figura professionale o qualifica.

2. I dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale concesso per esigenze familiari hanno precedenza nella copertura dei posti vacanti a tempo pieno della medesima qualifica o categoria.

Art. 11
(Conciliazione delle esigenze familiari con quelle professionali)

1. Gli enti locali adottano modalità organizzative e articolazioni dell'orario di lavoro dirette a conciliare le esigenze familiari con quelle professionali, anche a

d) Dienst Einheit, Amt oder organisatorische Einheit gewechselt haben.

Art. 10
(Aufnahme in den Dienst)

1. Bei gleicher Bewertung in der Rangordnung von Wettbewerben und Auswahlverfahren wird der Vorzug bei Aufnahmen oder Aufstiegen - nach Beachtung der in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Vorzugstitel - dem Geschlecht gegeben, das im jeweiligen Berufsbild oder in der jeweiligen Funktionsebene unterrepräsentiert ist.

2. Die Bediensteten mit einem aus Familiengründen gewährten Arbeitsverhältnis mit Teilzeitbeschäftigung haben den Vorrang bei der Besetzung der freien Vollzeitstellen in derselben Funktionsebene oder Kategorie.

Art. 11
(Vereinbarkeit von Familie und Beruf)

1. Die örtlichen Körperschaften bieten - auch den leitenden Beamten - Organisations- und Arbeitszeitmodelle an, die die Vereinbarkeit von Familie und

favore di dipendenti con incarichi dirigenziali.

2. I piani di parità prevedono azioni positive per garantire la conciliazione delle esigenze di cui al comma 1.

CAPO III

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SEGRETARI COMUNALI

Art. 12

*(Classificazione delle sedi segretarili
delle comunità istituite in provincia di
Trento)*

1. Le comunità previste dalla legge provinciale di Trento 16 giugno 2006, n. 3 istituiscono la propria sede segretarile. La classe di appartenenza, ai soli fini giuridici, è determinata secondo quanto stabilito nella tabella A allegata alla legge regionale n. 4 del 1993. Nella determinazione del trattamento economico dei segretari delle comunità la contrattazione collettiva tiene conto delle funzioni trasferite e della loro complessità.

2. Le comunità possono stipulare una convenzione per la copertura della propria sede segretarile con un comune

Beruf ermöglichen.

2. In den Gleichstellungsplänen sind positive Maßnahmen zur Gewährleistung der Vereinbarkeit der Bedürfnisse laut Absatz 1 vorgesehen.

III. KAPITEL

BESTIMMUNGEN AUF DEM SACHGEBIET DER GEMEINDESEKRETÄRE

Art. 12

*(Einstufung der Sekretariatssitze in den in
der Provinz Trient errichteten
Gemeinschaften)*

1. Die Gemeinschaften laut Landesgesetz der Provinz Trient vom 16. Juni 2006, Nr. 3 errichten ihren eigenen Sekretariatssitz. Die Einstufungsklasse wird - ausschließlich für die dienstrechtlichen Zwecke - gemäß der Tabelle A) zum Regionalgesetz Nr. 4/1993 festgesetzt. Bei den Tarifverhandlungen wird die Besoldung der Gemeindesekretäre der Gemeinschaften unter Berücksichtigung der übertragenen Aufgaben und deren Komplexität festgelegt.

2. Die Gemeinschaften können ihren Sekretariatssitz durch eine Vereinbarung mit einer in ihrem Gebiet liegenden

appartenente al rispettivo territorio, a condizione che il segretario comunale sia in possesso dei requisiti previsti dalla legge per accedere alla classe segretarile della comunità. Nel caso di convenzione, la classe segretarile è determinata sulla base della popolazione della comunità e la qualifica è collegata alla durata della convenzione stessa. Ai segretari comunali la cui sede è convenzionata con quella delle comunità di cui al comma 1 spetta il trattamento economico aggiuntivo determinato dai contratti collettivi.

3. Le convenzioni già stipulate tra le comunità e i comuni alla data di entrata in vigore della presente legge cessano di avere efficacia decorsi tre mesi dall'entrata in vigore della legge stessa qualora il segretario non sia in possesso dei requisiti previsti dal comma 2.

4. Per l'accesso alle sedi segretarili delle comunità di cui al comma 1 si applicano le disposizioni regionali in materia di concorsi per le sedi segretarili comunali di classe corrispondente. Il servizio prestato presso le sedi segretarili delle comunità di cui al comma 1 è

Gemeinde besetzen, wenn der Sekretär dieser Gemeinde die für den Zugang zur Klasse des Sekretariatssitzes der Gemeinschaft gesetzlich vorgesehenen Voraussetzungen besitzt. Im Falle einer Vereinbarung wird die Klasse des Sekretariatssitzes aufgrund der Bevölkerungszahl der Gemeinschaft festgelegt und die Einstufung mit der Dauer der Vereinbarung gekoppelt. Den Sekretären von Gemeinden, die einen gemeinsamen Sekretariatssitz mit den Gemeinschaften laut Absatz 1 haben, stehen die in den Tarifverträgen festgesetzten zusätzlichen Besoldungselemente zu.

3. Die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes bereits abgeschlossenen Vereinbarungen zwischen den Gemeinschaften und den Gemeinden verlieren ihre Wirksamkeit drei Monate nach Inkrafttreten dieses Gesetzes, wenn der Sekretär nicht die Voraussetzungen laut Absatz 2 erfüllt.

4. Für den Zugang zu den Sekretariatssitzen der Gemeinschaften laut Absatz 1 finden die regionalen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Wettbewerbe für die Gemeindegemeinschaftssitze der entsprechenden Klasse Anwendung. Der bei den

equiparato a quello presso le sedi segretarili comunali di classe corrispondente.

Art. 13

(Indizione del bando di concorso)

1. Il comma 1 dell'articolo 57 della legge regionale n. 4 del 1993 è sostituito dal seguente:

“1. I comuni possono bandire il concorso per la copertura della sede segretarile nove mesi prima che si verifichi la vacanza della sede. I comuni avviano le procedure per la copertura della sede entro il termine di novanta giorni dalla vacanza della sede e provvedono a concluderle entro il termine perentorio di un anno.”.

Art. 14

(Nomina a segretario generale di seconda classe)

1. Il comma 1 dell'articolo 53 della legge regionale n. 4 del 1993 e successive modificazioni è sostituito dal seguente:

“1. La nomina a segretario generale di seconda classe è disposta dal consiglio comunale in base al risultato di un

Sekretariatssitzen der Gemeinschaften laut Absatz 1 geleistete Dienst wird jenem bei den Gemeindesekretariatssitzen der entsprechenden Klasse gleichgestellt.

Art. 13

(Ausschreibung des Wettbewerbs)

1. Im Artikel 57 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993 wird Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Die Gemeinden können den Wettbewerb zur Besetzung des Sekretariatssitzes neun Monate vor Freiwerden des Sitzes ausschreiben. Die Gemeinden leiten die Verfahren für die Besetzung des Sekretariatssitzes binnen neunzig Tagen ab Freiwerden des Sitzes ein und schließen sie innerhalb der bindenden Frist eines Jahres ab.“.

Art. 14

(Ernennung zum Generalsekretär zweiter Klasse)

1. Im Artikel 53 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993 mit seinen späteren Änderungen wird Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Die Ernennung zum Generalsekretär zweiter Klasse wird vom Gemeinderat aufgrund des Ergebnisses

concorso comunale per titoli ed esami, al quale possono partecipare i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarili di seconda classe, i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarili di terza classe con almeno tre anni di servizio effettivo di ruolo nella qualifica, i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarili di quarta classe con almeno sette anni di servizio effettivo di ruolo nella qualifica, i vicesegretari generali in servizio di ruolo presso sedi di prima e di seconda classe con almeno due anni e rispettivamente quattro anni di servizio di ruolo nella qualifica, nonché i capi di ripartizione o di strutture equiparate in servizio di ruolo in comuni di prima e di seconda classe della regione che abbiano svolto l'incarico direttivo o dirigenziale per almeno tre anni e rispettivamente sei anni e che siano in possesso del certificato di abilitazione di cui all'articolo 47. Gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati né da provvedimenti disciplinari né da note di demerito.”.

eines Gemeindewettbewerbs nach Titeln und Prüfungen verfügt, an dem die Gemeindesekretäre, die bei Sekretariatssitzen zweiter Klasse in planmäßigem Dienst stehen, die Gemeindesekretäre, die bei Sekretariatssitzen dritter Klasse in planmäßigem Dienst stehen und mindestens drei Jahre tatsächlichen planmäßigen Dienst in diesem Funktionsrang geleistet haben, die Gemeindesekretäre, die bei Sekretariatssitzen vierter Klasse in planmäßigem Dienst stehen und mindestens sieben Jahre tatsächlichen planmäßigen Dienst in diesem Funktionsrang geleistet haben, die Vizegeneralsekretäre, die bei Sekretariatssitzen erster und zweiter Klasse in planmäßigem Dienst stehen und mindestens zwei beziehungsweise vier Jahre planmäßigen Dienst in diesem Funktionsrang geleistet haben, sowie die Leiter von Abteilungen oder gleichgestellten Organisationseinheiten, die bei Gemeinden der Region erster und zweiter Klasse in planmäßigem Dienst stehen, mindestens drei beziehungsweise sechs Jahre den Auftrag eines Leiters oder eines Direktors ausgeübt haben und im Besitz der Befähigung laut Artikel 47

sind, teilnehmen können. Während der erforderlichen Dienstjahre dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch Vermerke über ungenügende Leistung gegeben worden sein.“.

Art. 15

(Supplenza e reggenza delle sedi segretarili)

1. Nell'ultimo periodo del comma 1 dell'articolo 60 della legge regionale n. 4 del 1993 le parole "il parere si intende comunque favorevole" sono sostituite dalle parole "il presidente della giunta provinciale può comunque disporre la sostituzione".

Art. 16

(Graduatoria degli incarichi di reggenza e supplenza)

1. I commi 1 e 2 dell'articolo 61 della legge regionale n. 4 del 1993 sono sostituiti dai seguenti:

“1. Quando, provvedendovi a termini dell'articolo 60, possa essere compromessa la regolarità del servizio segretarile, gli incarichi di reggenza o di supplenza presso i comuni possono essere conferiti dal presidente della giunta provinciale territorialmente competente a

Art. 15

(Vertretung und zeitweilige Amtsführung bei den Sekretariatssitzen)

1. Im letzten Satz des Artikels 60 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993 werden die Worte „wird die Stellungnahme jedenfalls als zustimmend betrachtet“ durch die Worte „kann der Landeshauptmann jedenfalls die Ersetzung verfügen“ ersetzt.

Art. 16

(Rangordnung der Aufträge zur Amtsführung und Vertretung)

1. Im Artikel 61 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993 werden die Absätze 1 und 2 durch die nachstehenden Absätze ersetzt:

„1. Kann der ordnungsmäßige Sekretariatsdienst bei Anwendung des Verfahrens laut Artikel 60 nicht gewährleistet werden, so kann der gebietsmäßig zuständige Landeshauptmann die Aufträge zur Amtsführung oder Vertretung bei den Gemeinden in der

coloro che siano in possesso del certificato di abilitazione all'esercizio delle funzioni di segretario comunale, rilasciato dai competenti organi statali o dalle giunte provinciali di Trento e di Bolzano a norma di quanto disposto dall'articolo 47, secondo l'ordine di apposita graduatoria provinciale.

2. La graduatoria è formata ogni anno da apposita commissione sulla base dei seguenti criteri:

- a) votazione di laurea;
- b) votazione risultante dal certificato di idoneità, di cui all'articolo 47, comma 7;
- c) altri titoli di studio;
- d) titoli di servizio.”.

Art. 17

(Convenzioni temporanee per la supplenza delle sedi segretarili)

1. In caso di assenza temporanea del titolare della sede segretarile, il comune in alternativa alle modalità di supplenza previste dagli articoli 60 e 61 della legge regionale n. 4 del 1993, può stipulare una convenzione temporanea, limitatamente al periodo di assenza del titolare, con altro comune, applicando le disposizioni

Reihenfolge der entsprechenden Landesrangordnung an Personen erteilen, welche die von den zuständigen Organen des Staates oder vom Landesausschuss Trient oder Bozen gemäß den Bestimmungen laut Artikel 47 ausgestellte Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs besitzen.

2. Die Rangordnung wird jedes Jahr von einer eigens dazu errichteten Kommission auf der Grundlage nachstehender Kriterien erstellt:

- a) Note des Hochschulabschlusses;
- b) Note der Befähigungsbescheinigung laut Artikel 47 Absatz 7;
- c) sonstige Studientitel;
- d) Dienstnachweise.“.

Art. 17

(Zeitweilige Vereinbarungen für die Vertretung bei Sekretariatssitzen)

1. Bei zeitweiliger Abwesenheit des Inhabers des Sekretariatssitzes kann die Gemeinde von den Vertretungsmodalitäten laut Artikel 60 und 61 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993 absehen und gemäß den Bestimmungen laut Artikel 42 Absatz 3 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993 mit seinen späteren Änderungen eine

previste dall'articolo 42, comma 3, della legge regionale n. 4 del 1993 e successive modificazioni.

Art. 18

*(Certificati anagrafici in forma digitale.
Soppressione dei diritti di segreteria)*

1. I comuni che rilasciano i certificati anagrafici in forma digitale possono, limitatamente a tali certificati, sopprimere i diritti di segreteria previsti dall'articolo 40 della legge 8 giugno 1962, n. 604 anche per la quota del 10 per cento destinata alla rispettiva Provincia autonoma ai sensi dell'articolo 6 della legge regionale 26 aprile 2010, n. 1.

CAPO IV

NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 19

(Adeguamento dei regolamenti e degli atti comunali)

1. Ove nelle disposizioni precedenti non sia già stabilito un termine diverso, i comuni adeguano i propri regolamenti e

zeitweilige, auf den Zeitraum der Abwesenheit des Inhabers beschränkte Vereinbarung mit einer anderen Gemeinde treffen.

Art. 18

(Meldeamtliche Bescheinigungen in digitaler Form. Aufhebung der Sekretariatsgebühren)

1. Die Gemeinden, die die meldeamtlichen Bescheinigungen in digitaler Form ausstellen können – beschränkt auf diese Bescheinigungen – die im Artikel 40 des Gesetzes vom 8. Juni 1962, Nr. 604 vorgesehenen Sekretariatsgebühren aufheben, auch was den 10-prozentigen Anteil anbelangt, der im Sinne des Artikels 6 des Regionalgesetzes vom 26. April 2010, Nr. 1 für die jeweilige Autonome Provinz bestimmt ist.

IV. KAPITEL

ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 19

(Anpassung der Verordnungen und der Akte der Gemeinden)

1. Sofern in den vorstehenden Bestimmungen nicht eine anderweitige Frist festgesetzt wird, haben die

atti alle disposizioni recate dalla presente legge entro un anno dall'entrata in vigore della medesima.

Art. 20
(Norma transitoria)

1. La nuova disciplina recata dall'articolo 1, comma 1, lettere ff) e hh) si applica a decorrere dal primo rinnovo degli organi comunali successivo all'entrata in vigore della presente legge. Fino al rinnovo continuano ad applicarsi le disposizioni dell'articolo 18 commi 114 e 116 della legge regionale n. 10 del 1998 nel testo vigente prima dell'entrata in vigore della presente legge.

Art. 21
(Norma interpretativa dell'articolo 36 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4)

Gemeinden ihre Verordnungen und Akte den in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen innerhalb eines Jahres nach dessen Inkrafttreten anzupassen.

Art. 20
(Übergangsbestimmung)

1. Die neue Regelung laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe ff) und hh) findet ab der ersten Erneuerung der Gemeindeorgane nach Inkrafttreten dieses Gesetzes Anwendung. Bis zur Erneuerung werden die Bestimmungen laut Artikel 18 Absatz 114 und 116 des Regionalgesetzes Nr. 10/1998 in dem vor Inkrafttreten dieses Gesetzes geltenden Wortlaut angewandt.

Art. 21
(Bestimmung zur Auslegung des Artikels 36 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

1. Il rimborso delle spese legali, peritali e di giustizia nei casi indicati dall'articolo 36, commi 1 e 2 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 va inteso nel senso di riconoscere il rimborso delle spese legali, peritali e di giudizio, anche in caso di compensazione di tali spese o di liquidazione delle medesime in misura inferiore a quelle eventualmente dovute.

Art. 22

(Abrogazione di norme)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) l'articolo 3, comma 2, della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 2 limitatamente alle parole "non abbiano superato i 45 anni, salvo le eccezioni di legge, i quali";
- b) l'articolo 18, commi 37, 44, 54, 55, 56, 87 della legge regionale n. 10 del 1998;
- c) l'articolo 32 della legge regionale n. 4 del 1993;
- d) l'articolo 8 della legge regionale 5 marzo 1983, n. 1.

1. Die Rückerstattung der Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten ist in den Fällen laut Artikel 36 Absatz 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 in dem Sinn zu verstehen, dass die Rückerstattung der Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten auch dann zuerkannt wird, wenn diese Kosten aufgerechnet oder in einem geringerem als dem geschuldeten Ausmaß festgelegt werden.

Art. 22

(Aufhebung von Bestimmungen)

1. Nachstehende Bestimmungen werden aufgehoben:

- a) Artikel 3 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 2, beschränkt auf die Worte „und das 45. Lebensjahr nicht überschritten“ und die Worte „ , und zwar vorbehaltlich der laut Gesetz vorgesehenen Ausnahmen,“;
- b) Artikel 18 Absatz 37, 44, 54, 55, 56 und 87 des Regionalgesetzes Nr. 10/1998;
- c) Artikel 32 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993;
- d) Artikel 8 des Regionalgesetzes vom 5. März 1983, Nr. 1.

Art. 23
(*Testo unico*)

1. Il Presidente della Regione, su deliberazione della Giunta, è tenuto a riunire e coordinare in forma di testo unico le norme in materia di personale contenute nella presente legge con le norme contenute nelle leggi regionali 5 marzo 1983, n. 1, 5 marzo 1993, n. 4, 27 febbraio 1997, n. 2, 23 ottobre 1998, n. 10, 16 luglio 2004, n. 1, 22 dicembre 2004, n. 7, 20 marzo 2007, n. 2, 4 dicembre 2007, n. 4, 15 luglio 2009, n. 5, 26 aprile 2010, n. 1, 14 dicembre 2010, n. 4 e 14 dicembre 2011, n. 8.

Art. 24
(*Entrata in vigore*)

1. La presente legge entra in vigore il quindicesimo giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e

Art. 23
(*Einheitstext*)

1. Der Präsident der Region ist aufgrund eines Beschlusses des Regionalausschusses verpflichtet, die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Personalwesens mit den Bestimmungen der Regionalgesetze vom 5. März 1983, Nr. 1, vom 5. März 1993, Nr. 4, vom 27. Februar 1997, Nr. 2, vom 23. Oktober 1998, Nr. 10, vom 16. Juli 2004, Nr. 1, vom 22. Dezember 2004, Nr. 7, vom 20. März 2007, Nr. 2, vom 4. Dezember 2007, Nr. 4, vom 15. Juli 2009, Nr. 5, vom 26. April 2010, Nr. 1, vom 14. Dezember 2010, Nr. 4 und vom 14. Dezember 2011, Nr. 8 in einem Einheitstext zu sammeln und zu koordinieren.

Art. 24
(*Inkrafttreten*)

1. Dieses Gesetz tritt am fünfzehnten Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als

di farla osservare come legge della
Regione.

Regionalgesetz zu befolgen und für seine
Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

DER PRÄSIDENT
DER REGION
